



SEAMEO CELL NEWSLETTER

VOL 9/ JAN-MAR 2018

TABLE OF CONTENTS

- 2 YEAR-END REVIEW MEETING
- 2 PROPOSAL WITH DVV INTERNATIONAL
- 3 SEAMEO - UNIVERSITY OF TSUKUBA SYMPOSIUM VI 2018
- 4 CENTRE VISIT BY SEAMEO SEN DELEGATION
- 5 PREPARATORY DISCUSSION
Urban Agriculture Training for CLC Educators and Special Education Teachers in Vietnam
- 6 PROJECT PHASE II
Towards a lifelong learning agenda in Southeast Asian countries
- 7 SEAMEO CELL'S PUBLICATIONS
- 8 LIFELONG LEARNING CORNER
- 13 UPCOMING EVENTS

To review and evaluate the efficiency of the Centre's operation in the year 2017, SEAMEO CELLL held a year-end review meeting on 19 January 2018. On this occasion, each department reflected on its own action plan 2017 to examine the accomplishments as well as on-going challenges that need to be tackled. The meeting also witnessed the establishment of department and centre action plans 2018 which act as the backbone of the Centre's directions throughout the year 2018.



PROPOSAL WITH DVV INTERNATIONAL



With the aim of promoting ALE development, SEAMEO CELLL has put forward a proposal for a project to study the role of ALE in Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam and submitted to DVV International. The expected implementation period for the project would be 2019-2020.



SEAMEO CELLL PARTICIPATED IN SEAMEO - UNIVERSITY OF TSUKUBA SYMPOSIUM VI 2018

On February 11, 2018, the Center for Research on International Cooperation in Educational Development, University of Tsukuba (CRICED) and SEAMEO co-organised the 6th annual SEAMEO - University of Tsukuba Symposium on the theme "Values Education and Global Citizenship: Towards the Achievement of Sustainable Development Goals and Progress of Society" with support from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Japan (MEXT), in Tokyo campus, University of Tsukuba.

The symposium witnessed the participation of 53 representatives from SEAMEO Centres, University of Tsukuba and other organisations with a total twenty lectures. SEAMEO CELLL contributed to the symposium with a presentation on the concepts and roles of Global Citizenship Education (GCED) and Lifelong Learning (LLL) in equipping future global citizens with necessary skills. The presentation emphasised that GCED should be



implemented on a LLL perspective, which has flexibility as one of its most important properties so that GCED can be brought to anyone, by any way, in anywhere, at any time.



The official site of the event which contains photos and full presentations can be found at:
<http://www.criced.tsukuba.ac.jp/math/seameo/2018/>



CENTRE VISIT BY SEAMEO SEN DELEGATION

SEAMEO SEN will hold their 6th Governing Board Meeting in Ho Chi Minh City, Vietnam in September 2018. In this connection, SEAMEO SEN delegates organised a trip to Ho Chi Minh City on 12-13 March 2018 for some preliminary preparation. Taking this opportunity, the delegation paid a visit to SEAMEO CELLL's office on 12 March 2018; the two centres arranged a meeting for further advice and consultation on SEAMEO SEN's upcoming GBM.

On this occasion, a telemeeting among SEAMEO BIOTROP, SEAMEO CELLL, SEAMEO SEN and Nong Lam University was proposed to discuss the project *Urban Agriculture Training for Community Learning Centre Educators and Special Education Teachers in Vietnam*.



PREPARATORY DISCUSSION ON URBAN AGRICULTURE TRAINING FOR CLC EDUCATORS AND SPECIAL EDUCATION TEACHERS IN VIETNAM

The project *Urban Agriculture Training for Community Learning Centre Educators and Special Education Teachers in Vietnam* was a joint effort among SEAMEO BIOTROP, SEAMEO CELLL and SEAMEO SEN, in cooperation with Nong Lam University, HCMC Vietnam as a partner institution. This collaboration was initially proposed last year in 2017; to further discuss directions for this collaboration, on 12 March 2018, SEAMEO CELLL, SEAMEO SEN Delegation, and Dr Nguyen Ngoc Thuy, Head, Office of International Cooperation from Nong Lam University held a telemeeting with Dr Jesus Fernandez, SEAMEO BIOTROP's Deputy Director in preparation for the training. In the meeting, the four parties agreed on responsibilities each should shoulder in terms of the training's agenda and relevant logistics arrangements. This training is tentatively organised on 24-28 September this year at Nong Lam University.



TOWARDS A LIFELONG LEARNING AGENDA IN SOUTHEAST ASIAN COUNTRIES

PHASE II

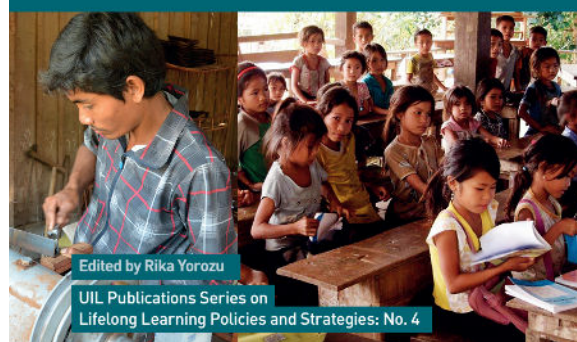
IN-COUNTRY POLICY FORUMS

Last year, three policy forums were organised in Lao PDR by the Department of Non-Formal Education, Ministry of Education and Sports (August 2017), in Cambodia (November 2017) by the Department of Non-Formal Education, Ministry of Education, Youth and Sport, and in Indonesia (December 2017) by the Centre for Development of Early Childhood Education and Community Education, West Java Province (Jayagiri Centre) with inspiring results.

The other four countries, the Philippines, Thailand, Timor-Leste and Vietnam, have been finalising their concept notes and the policy forums in these countries are expected to be organised in the second quarter of the year 2018 .



Lifelong learning in transformation: Promising practices in Southeast Asia



Edited by Rika Yorozu
UIL Publications Series on
Lifelong Learning Policies and Strategies: No. 4



COMPENDIUM TRANSLATION

In hope that the countries' good practices in different aspects of lifelong learning collated in the compendium *Lifelong learning in transformation: Promising practices in Southeast Asia* can reach out to district educational officers, teachers, and facilitators in Vietnam, SEAMEO CELLL initiated the translation of the compendium into Vietnamese to facilitate dissemination.

SEAMEO CELLL'S PUBLICATIONS

On 7-8 June 2017, SEAMEO CELLL, with technical and financial support from DVV-International, organised a workshop entitled “CLC Development: Mutual Exchange of Good Practices of CLCs in Cambodia, Lao PDR, Vietnam, Afghanistan and Japan”. As part of this project, the compendium of the CLC workshop was published, featuring the workshop report and summaries of workshop presentations in four languages – English, Khmer, Lao and Vietnamese. SEAMEO CELLL wishes to thank all participants whose papers contribute to the making of this compendium, Ms Peou Vanna, Country Director, DVV International Country Office in Cambodia for her kind support in translating the English publication into Khmer language, Ms Dalouny Sisoulath, Communications and Events Manager, DVV International Regional Office South-East Asia, Lao PDR for her kind support in translating the English publication into Lao language, and DVV International for their valuable financial support with this publication.

CLC DEVELOPMENT

Mutual Exchange of Good Practices of CLCs
in Cambodia, Lao PDR, Vietnam, Afghanistan and Japan



The e-version of this publication can be accessed at:
<https://www.seameocelll.org/books/clc-compendium>

INSTRUCTIONAL RESOURCE PACKAGE

Using Soft Skills
in Non-Formal Education

Dr Walter Baeten



The e-version of this publication can be accessed at:
<https://www.seameocelll.org/books/instructional-resource-package-using-soft-skills-in-nfe-for-clc-facilitators>

As part of the project *Designing an Instructional Resource Package: Using Soft-skills in Non-Formal Education for CLC facilitators*, implemented by SEAMEO CELLL with support of DVV International, the *Instructional Resource Package: Using Soft Skills in Non-Formal Education*, designed and finalised by Dr Walter Baeten, was officially published by SEAMEO CELLL. Earlier in November 2017, the consultation workshop was organised at SEAMEO CELLL's office to introduce the draft package and collect feedback from the participants for editing work.

lifelong learning corner

GLOSSARY

on lifelong learning and adult education

Term	Definition in English	Definition in Vietnamese	Vietnamese equivalent
A			
Access to education	Conditions, circumstances or requirements (e.g. qualification, education level, skills or work experience, etc.) governing admittance to and participation in education and training institutions or programmes	Điều kiện, hoàn cảnh hay yêu cầu (ví dụ như bằng cấp, trình độ học vấn, kỹ năng hay kinh nghiệm làm việc, v.v.) chi phối sự tiếp nhận hoặc theo học ở cơ sở đào tạo hoặc chương trình đào tạo	Sự tiếp cận giáo dục
Accreditation of an education or training programme	A process of quality assurance through which accredited status is granted to a programme of education or training showing it has been approved by the relevant legislative or professional authorities by having met predetermined standards	Tiến trình đảm bảo chất lượng qua đó một chương trình giáo dục hay đào tạo được chứng nhận là đạt các chuẩn mực được định sẵn bởi các đơn vị có thẩm quyền	(Tiến trình/ Việc) công nhận chương trình đào tạo
Accredited learning	Learning which leads to a recognised qualification	Việc học tập dẫn đến bằng cấp được công nhận	Việc học tập được công nhận
Adult	Any person aged 16 years or older who has left the initial education and training system (Note: This is a pragmatic definition for EU purposes, based on the fact that 16 is the age of majority in some EU countries, e.g. Scotland, and that international surveys of adult literacy and numeracy tend to cover the age-range 16 to 60, 64 or 65)	Bất kỳ người nào từ 16 tuổi trở lên đã rời khỏi hệ thống giáo dục và đào tạo ban đầu. (Lưu ý: Đây là định nghĩa phù hợp với thực tiễn của các nước thuộc Cộng đồng chung Châu Âu, dựa vào thực tế tuổi trưởng thành của một số quốc gia thuộc Cộng đồng chung Châu Âu, ví dụ như Scot len, là 16 tuổi và dựa vào các khảo sát quốc tế về biết đọc, viết và tính toán của người lớn thường bao gồm độ tuổi 16 đến 60, 64 hay 65 tuổi)	Người lớn
A			

Term	Definition in English	Definition in Vietnamese	Vietnamese equivalent
A			
Adult learning	<p>The entire range of formal, non-formal and informal learning activities which are undertaken by adults after a break since leaving initial education and training, and which results in the acquisition of new knowledge and skills</p> <p>Note: This includes university-level or higher education undertaken after a break (other than for deferred entry) since leaving initial education and training (Note: This is a pragmatic definition for EU purposes; a full dictionary definition would include all higher education)</p>	<p>Tổng thể hoạt động học tập chính quy, không chính quy và phi chính quy mà học viên người lớn thực hiện sau khi ngừng việc theo học hệ thống giáo dục và đào tạo ban đầu một thời gian và việc học tập này dẫn đến việc tiếp nhận kiến thức hay kỹ năng mới.</p> <p>Lưu ý: Định nghĩa này bao gồm cả giáo dục bậc đại học được thực hiện sau khi đã ngừng việc theo học hệ thống giáo dục và đào tạo ban đầu một thời gian (khác với bảo lưu). (Lưu ý: Đây là định nghĩa thực tiễn phù hợp với những mục đích của Cộng đồng chung châu Âu; một định nghĩa hoàn chỉnh do từ điển cung cấp sẽ bao gồm cả giáo dục đại học.)</p>	Việc học tập của người lớn
Adult learning provider	Any organisation or individual providing learning activities for adults	Bất kỳ tổ chức hay cá nhân nào cung cấp hoạt động học tập cho người lớn	Đơn vị cung cấp đào tạo cho người lớn
Adult learning teacher	A person who is acknowledged as having the status of a teacher of adult learners according to the legislation and/or practice of a given country	Một người được công nhận chức danh giáo viên của học viên người lớn dựa theo pháp luật hoặc thông lệ của một đất nước	Giáo viên dạy người lớn
Adult learning trainer	A person who works with adult learners to impart practical knowledge or skills, and whose expertise has been acquired through experience and not necessarily through formal qualifications	Một người với năng lực có được thông qua kinh nghiệm chứ không nhất thiết phải thông qua trường lớp đào tạo chính quy làm việc với học viên người lớn để truyền đạt kiến thức hay kỹ năng thực tiễn	Người hướng dẫn người lớn
Apprenticeship	Systematic long-term training alternating periods at the workplace and in an educational institution or training centre	Thời gian đào tạo dài hạn có tính hệ thống và diễn ra (luân phiên) tại nơi làm việc và tại cơ sở đào tạo	Thời gian tập việc
A			

Term	Definition in English	Definition in Vietnamese	Vietnamese equivalent
B	Barriers to learning	Những yếu tố thuộc hoàn cảnh (cuộc sống hàng ngày), thể chế (quy định và quy trình), khí chất (thái độ đối với việc học), và/hay tài chính làm hạn chế, nản lòng hay ngăn cản việc theo học	Rào cản học tập
	Basic skills	Kỹ năng cần thiết để sống trong xã hội đương thời như nghe, nói, đọc, viết, tính toán, và công nghệ thông tin	Kỹ năng cơ bản
C	Community-based adult learning	Việc học tập diễn ra ở cộng đồng địa phương do các cơ sở giáo dục tổ chức kết hợp cùng với cộng đồng địa phương	Học tập của người lớn tại cộng đồng
	Competence	Khả năng ứng dụng một cách hiệu quả những gì đã học vào một bối cảnh cụ thể (giáo dục, công việc, sự phát triển cá nhân và nghề nghiệp)	Năng lực
C	Continuing vocational training	Tiến trình hay hoạt động đào tạo với mục tiêu hàng đầu là tiếp nhận những năng lực mới hay phát triển và hoàn thiện những năng lực đang có. Việc đào tạo này được tài trợ ít nhất là một phần bởi cơ quan xí nghiệp cho nhân viên họ, những người đã ký hợp đồng lao động hay người hưởng lợi trực tiếp từ công việc mà nhân viên đang làm cho cơ quan, xí nghiệp như người phụ việc trong gia đình không hưởng lương và công nhân thời vụ. Tiến trình và hoạt động đào tạo phải được lên kế hoạch trước và phải được tổ chức hay hỗ trợ tùy theo mục tiêu đào tạo cụ thể	Đào tạo nghề thường xuyên

Term	Definition in English	Definition in Vietnamese	Vietnamese equivalent
D			
Disadvantaged	Excluded from social rights or from social life or whose situation is precarious (Note: Does not include cognitive and/or physical impairments, for which see 'Learning difficulties/disabilities')	Bị loại ra khỏi quyền lợi xã hội/đời sống xã hội hoặc những người có hoàn cảnh thiếu thốn. (Lưu ý: Không bao gồm sự sút kém về nhận thức hay thể lực - xem thêm mục từ Khó khăn/khuyết tật liên quan đến học tập)	Chịu thiệt thòi
Distance learning	Education and training imparted at a distance through communication media: books, radio, TV, telephone, correspondence, computer or video	Giáo dục và đào tạo được thực hiện từ xa thông qua các phương tiện truyền tải như: sách, radio, TV, điện thoại, thư tín, máy tính hay video.	Học tập từ xa
D E			
Early school leavers	The percentage of the population aged 18-24 with only lower secondary education or less and no longer in education or training. (Note: This is a pragmatic definition for EU benchmark purposes; a full dictionary definition would not specify this age-range, and a more general definition would be: Those who left school without completing secondary education, or experienced a lack of success at the end of upper secondary school, that is, left without qualifications. 'Second chance education' (q.v.) is intended for people meeting this description.)	Bộ phận dân số có độ tuổi 18-24 chỉ mới hoàn thành trung học cơ sở hoặc thấp hơn và không còn học nữa. (Lưu ý: Đây là định nghĩa phù hợp với thực tiễn của Cộng đồng chung Châu Âu. Một định nghĩa đầy đủ do từ điển cung cấp sẽ không chỉ rõ độ tuổi, và mang tính tổng quát hơn như: Những người rời trường mà chưa hoàn tất giáo dục phổ thông, hoặc chưa tốt nghiệp trung học phổ thông. Giáo dục bổ túc (trình bày dưới đây) dành cho những người này.)	Những người bỏ học sớm
E			

Term	Definition in English	Definition in Vietnamese	Vietnamese equivalent
F			
Formal learning	Learning that occurs in an organised and structured environment(e.g. in an education or training institution or on the job) and is explicitly designated as learning (in terms of objectives, time or resources). Formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically leads to validation and certification	Việc học tập diễn ra trong một môi trường có tổ chức và mang tính cấu trúc (tại một cơ sở giáo dục và đào tạo hoặc tại nơi làm việc), được quy định rõ là phục vụ cho việc học tập (khi nói về mục tiêu, thời gian hay nguồn lực). Học tập chính quy là học tập có chủ đích nhìn từ phía người học. Thông thường việc học này dẫn đến sự xác nhận và bằng cấp	Học tập chính quy
Functional literacy	The ability to read and write at a level of competence that enables full participation in social and economic life	Khả năng đọc và viết ở mức độ có thể tham gia hoàn toàn vào đời sống xã hội và kinh tế	(Việc) biết chữ chức năng
Functional numeracy	The ability to use numbers and other mathematical concepts at a level of competence that enables full participation in social and economic life	Khả năng dùng con số và những khái niệm tính toán ở mức độ có thể tham gia hoàn toàn vào đời sống xã hội và kinh tế.	Năng lực tính toán chức năng
Funding body	An organisation responsible for funding teaching and learning provision	Một tổ chức cung cấp tài trợ cho việc dạy và học	Đơn vị tài trợ
Funding stream	Any route by which funding for teaching and learning is channelled to learning providers	Kênh đưa sự tài trợ cho việc dạy và học đến các cơ sở đào tạo	Kênh tài trợ
F			

compiled by SEAMEO CELLL

to be continued



What to expect

**POLICY FORUM IN VIETNAM
HANOI, APRIL 2018**

**EXPERT MEETING ON INNOVATING ADULT AND
COMMUNITY LEARNING IN ASIA AND THE PACIFIC
BANGKOK, APRIL 2018**

**MONITORING TRIP TO MYANMAR
MAY 2018**

**POLICY FORUM IN THAILAND
MAY 2018**